

POÉSIE

DANS

LES

14 SEPT. AU 15 OCT. 2017
LACOMMANDE
JURANÇON
MONEIN
PAU

CHAIS

CONTACTS ET RENSEIGNEMENTS

05 59 82 70 30
05 59 06 94 25
contact@vins-jurancon.fr
poesiedansleschais.blogspot.fr

PARTENAIRES

Communauté Agglomération Pau Béarn Pyrénées / Association Route des vins du Jurançon / scène conventionnée danse-théâtre Espaces Pluriels / Le Grain de la Voix - Maison de la Poésie et des Écritures Contemporaines / Ampli / Éditions ATI / Université Pau-Pays de l'Adour / Fédération Espaces, Fontières, Métissages de l'Université Pau Pays de l'Adour Centre de Recherche en Poétique, Histoire Littéraire et Linguistique (CRPHLL) / Médiathèque d'Anglet / Editions Bleu du Ciel



Conception graphique :
Benjamin Lahitte
typographie couverture :
Suzanne Bidoret

Danse, chorégraphie, art contemporain, poésie, mise en scène, spectacle, musique improvisée, voix : ces mots sont convoqués pour la 15^e édition de Poésie dans les chais. Un festival de la **plus radicale fantaisie** qui s'y entend **pour raconter l'époque**. Un festival qui pousse des artistes, des philosophes, des plasticiens et des poètes à **interroger la notion de genre et de frontières esthétiques**, chez les vigneronns de la Route des vins du Jurançon. On aime **ici** que les gens **se parlent**. Les poètes des mots y rencontrent les poètes d'autres verbes. On viendra de Paris, Avignon, Toulouse, Providence (USA), Madrid, Bruxelles, Naples, Barcelone, Barcelonnette... C'est là une volonté de la manifestation d'inviter des artistes de renommée internationale à questionner en profondeur la notion de **local**, ici vécu en tant que part de l'universel.

VALERIA GIUGA - danse / JEAN MICHEL ESPITALIER - poésie / ANIOL BUSQUETS - danse / ROMÉO AGID - danse / CHRISTOPHE CLOTTES - art contemporain / SABALINE FOURNIER - danse / NICOLAS VARGAS - poésie / FANNY AVRAM - voix / RYAN KERNOA - guitare / THIERRY ESCARMANT - mise en scène / AMANDINE MONIN - poésie / ESTELLE FENZY / poésie / DOMINIQUE QUÉLEN - poésie / JÉSUS AURED - accordéon / COLE SWENSEN - poésie / MARTIN ANTIPHON - designer sonore / DIDIER BOURDA - poésie /

JEUDI 14 SEPT.

ESPACES PLURIELS

THÉÂTRE SARAGOSSE - PAU

17, Avenue de Saragosse

50 mn - 10 €

www.espacespluriels.fr

20H30 SHE WAS DANCING

SHE WAS DANCING est la rencontre de La Mère d'Isadora Duncan et du portrait de la chorégraphe qu'a composé Gertrude Stein. Valeria Giuga transpose cette rencontre en un jeu de par-cœur du poème et de la danse mêlés. Le morcellement et les altérations originels de la danse duncanienne laissent ici la place à une nouvelle gestuelle radicalement épurée. Les mouvements des trois interprètes, strictement écrits, sont générés par les mots du texte de Stein, boucles et jeux de permutations, selon le montage qu'en propose le poète Jean-Michel Espitallier. La sécheresse rythmique de la pièce, qu'accentue une lecture monocorde doublée d'un métronome, installe bientôt une litanie hypnotique, à la fois sonore (lecture strictement cadencée) et visuelle (chorégraphie strictement écrite). Dans cet agencement, les trois interprètes en perruque ne sont pas sans évoquer quelques personnages becketttiens, drôles mais un peu pathétiques, désespérément appliqués, à l'unisson d'un ballet mécanique. Jusqu'à ce que les rythmes de la batterie de Jean-Michel Espitallier viennent enrayer cet ordonnancement et l'emmène vers un final plus groove et délicatement chaotique.

19H45 - Inauguration
de Poésie dans les chais

DANSE TEXTE

VALERIA
GIUGA

JEAN-MICHEL
ESPITALLIER

création 2017

Chorégraphie :

Valeria Giuga

Danse :

Valeria Giuga,

Aniol Busquets,

Roméo Agid

Lecture, Batterie :

Jean-Michel Espitallier

Conception Musicale :

Valeria Giuga &

Jean-Michel Espitallier

Réalisation :

Roméo Agid

Lumières :

Sylvie Debare

Texte :

d'après Orta ou

one dancing,

Gertrude Stein

Production :

Labkine

une proposition du festival Poésie dans les chais avec le soutien de : Communauté d'Agglomération Pau Béarn Pyrénées / La Route des vins du jurançon / Espaces Pluriels

Valeria Giuga

est formée à la danse classique et moderne à l'Académie de Danse de Naples, puis elle participe au cours de perfectionnement de la compagnie Aterballetto en Italie. Elle suit la formation ex.e.r.ce au Centre Chorégraphique National de Montpellier, dirigé par Mathilde Monnier, de janvier à juillet 2004. Elle est interprète auprès de David Rolland, Bruno Jaquin, Benoit Bradel, Geisha Fontaine et Pierre Cottreau, David Wampach, Sylvain Prunec... Elle écrit la chorégraphie de *Cabriolet*, solo créé en 2009 au Point Éphémère. Elle est assistante à la chorégraphie de Sylvain Prunec sur la création jeune public *Précis de camouflage* en 2013, et de David Rolland pour *L'Etranger au Paradis* et pour la pièce "Penchez vous sur mon berceau" création 2014. Elle signe avec David Rolland la création jeune public *Happy Manif Les Pieds Parallèles*. En mai 2015, elle est diplômée en notation du mouvement Laban au CNSMDP.

Jean-Michel Espitallier

Coller un faux nez au tragique. Rire de tout, se lamenter du reste. Explorer, dans le contemporain, ce qui nous fait marcher, ce qui nous fait courir. Traquer des trucs, accommoder les restes, construire, accumuler, défaire... Des équilibres instables. Ainsi pourrait se résumer la démarche de Jean-Michel Espitallier (né le 4 octobre 1957), poète inclassable qui joue sur plusieurs claviers et selon des modes opératoires constamment renouvelés. Listes, détournements, boucles rythmiques, répétitions, proses désaxées, propositions logico-absurdes, sophismes tordent le cou à la notion si galvaudée de poésie en inventant

des formes neuves pour continuer de faire jouer tout le bizarre de la langue et d'en éprouver les limites. Entre rire jaune, tension comique et dérision, la poésie de Jean-Michel Espitallier, proche en cela de l'art contemporain, use de la plus radicale fantaisie pour raconter l'époque et problématiser davantage encore la notion de genre et de frontières esthétiques (donc éthiques...).

Roméo Agid

est Docteur en Arts & Théorie du musical (Université Paris Saclay) spécialiste de la question de l'ennui en période d'écoute musicale. Musicien de formation, il compose sous le pseudonyme de *Roméo A* ou *rA* des chansons électro-pop qu'il met en scène et chorégraphie depuis 2012. Il collabore par ailleurs à différents projets musicaux en tant que créateur (Musique pour la société Spideo), ou analyste (*Nos Amours* de Julie Nioche et *Jeux* de Dominique Brun). Artiste chorégraphique depuis 2013 sur le *Sacre #2* de Dominique Brun, Roméo obtient en 2016 son diplôme au CNSMDP en Notation du Mouvement Laban (cinématographie). Après plusieurs années d'enseignement, il poursuit actuellement ses recherches en Arts (communications et publications pour la Fondation Humboldt, l'Université d'Evry, etc.).

Aniol Busquets

Débute son parcours à l'Ecole Eulàlia Blasi de Barcelone en 1996, il obtient en même temps son Diplôme d'État en patinage artistique. Il poursuit sa formation à la Salzburg Experimental Academy of Dance SEAD's, à la

Performing Arts Research and Training Studios P.A.R.T.S à Bruxelles, au Conservatoire Supérieur de Danse I.T. de Barcelone, et finalement traversera la formation Ex.e.r.ce au CCN de Montpellier. Son travail chorégraphique débute en 2003 avec des petites formes. Il crée *Pendule*. Il s'installe à Strasbourg et crée *Irrlicht*, qui lui vaut une carte blanche et un laboratoire de recherche au Th. Pôle Sud de Strasbourg. Il s'installe à Paris et coréalise *Galop* en 2010 avec S. Despax, et *O Desejo Ignorante* avec M. Lança.

Une nouvelle édition du projet *Galop* a été présentée à la Ville de Mataró, Barcelone. Il collabore avec plusieurs chorégraphes catalans comme Montse Colomer, Ramón Oller, Eva Bertomeu et Maria Rovira, mais aussi des français et européens comme Mathilde Monnier, David Wampach, Hélène Iratchet, Rita Cioffi, David McVicar, David Rolland, Louis Ziegler, Catherine Dreyfus, Aurélien Richard, entre d'autres. Actuellement il habite à Paris. Il prépare cinq nouvelles créations : *STIL* de Christian Ubl, *A Bombe Bal* de Louis Ziegler, *On Air* de Lorena Dozio, *Has been* de Valeria Giuga et *Le Jour de la Bête* d'Aina Alegre. Il continue à travailler pour d'autres chorégraphes et des spectacles qui sont actuellement en tournée comme *Shake It Out* de Christian Ubl, *Revue Macabre* de Aurélien Richard, *Folk-Projet* de Louis Ziegler, *Paysage de la Disparition* de Thibaud Le Maguer, *Les Lecteurs* de David Rolland ou encore *La Traviata* de David McVicar.

VENDREDI 15 SEPT.

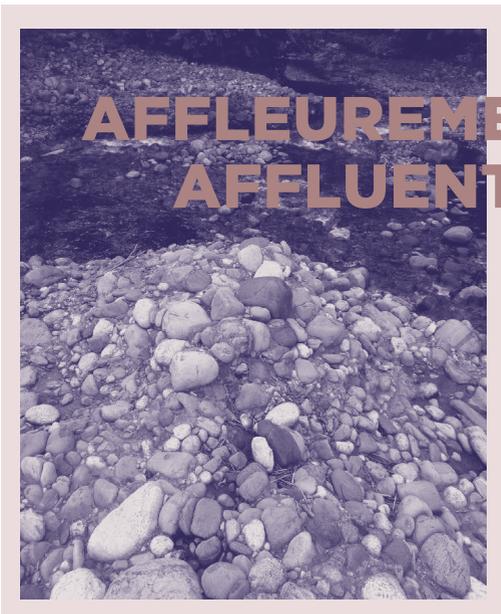
18H30

COMMANDE
DE LACOMMANDE

Entrée libre

Petite restauration sur place

VERNISSAGE



AFFLEUREMENT AFFLUENT

EXPOSITION

(15 SEPT. AU 15 OCT.)

CHRISTOPHE
CLOTTE

Rivières, gaves et ruisseaux déplacent la masse des vides de leurs montagnes / Galet, gravier, gravité complice de l'eau pour en dessiner les creux / Ecoulement de temps, liquéfaction de roche, prise des corps dans la brèche puis gisement./ Repartir du sol, d'une sédimentation, dynamique interne, corps inertes / Vibrations sédimentaires, échos de dépôts./ Mémoire des puissances inscrites dans la masse et traces érosives/ Relever la cartographie des contacts internes, presser une image et l'extraire / comme une empreinte. Le minéral sous contrainte ouvre l'espace de sa matière./ Il semblerait que les effondrements rejoignent notre désir d'images /.....

Christophe Clottes
Artiste plasticien, vie et travaille à Pau. Il produit un travail qui prend la forme d'installations, relevant l'aspect transitoire et le potentiel de décomposition /recomposition de nos environnements.

20H

DANSE TEXTE



SABALINE
FOURNIER

NICOLAS
VARGAS

On s'était mis la pour bien la voir
quand elle passerait dans la rue
On l'attendait

L'émotion

Le front contre la vitre
la petite salive sous la langue...
Et puis

: quelque chose nous a tapé sur l'épaule..

Parution à cette occasion de *Emovere*,
livre de Nicolas Vargas aux éditions de
la Boucherie Littéraire.

Danse :

Sabaline Fournier

Texte & lecture :

Nicolas Vargas

Lumière :

Jean-Pierre Legout

SUIVI DE

DANSE TEXTE UNE ABSENCE OBLIQUE



FANNY
AVRAM

RYAN
KERNOA

THIERRY
ESCARMANT

Voix :

Fanny Avram

Guitare :

Ryan Kerno

Direction :

Thierry Escarmant

Cie Ecrire un Mouvement

SAMEDI 16 SEPT.

17 H

DOMAINE LATAPY - GAN

Entrée libre - Repas à l'issue (15€)

reservation conseillée :

contact@domaine-latapy.com

06 23 22 07 29

Marché de la poésie /
Présentations des éditions
La Boucherie Littéraire
(Vaucluse) / Exposition de
L'Affiche Murale de Poésie
(éditions le Bleu du Ciel,
Bordeaux) / Productions
locales / Dégustations,
discussions / Librairie /
Scène ouverte à tous
(rens. 05 59 06 94 25)

ULTRA PETIT MARCHÉ DU DOMAINE LATAPY



19H

LECTURES SPECTACLES

AMANDINE MONIN

Amandine Monin

Née le 4/01/1982 à Saint Priest. Comédienne de profession, poète au quotidien et vie se versa, réalise aujourd'hui des performances autour de ses propres écrits. Etudes dans plusieurs écoles de théâtre, notamment Le «Hangar», Toulouse, avec Laurence Rioux et Didier Roux. Rôles importants : *La source de saints* réalisé par Bruno Sachel; *Le Journal d'Eve* par

Mark Twain avec le collectif Lucha Libre; *Non, Solo et Lullaby*, Beckett avec la compagnie de théâtre; *Valentine*; *Mémoires d'un réservoir* de théâtre Lohengrin de la société Laurence Rioux à Toulouse; avec la même entreprise depuis 3 ans : participation au projet *Déplacement d'objets* réalisé par Didier Roux basé sur les concepts de l'improvisation non narrative.



*Le soleil commence au sud
Eboulis cimes stries
faune dans la fente Lichen lichen
le sac à dos couine
des fils, des lignes,
Couches strates stries et maintenant
le vide
Des lignes, tout ce qui n'est pas roc Strie
strates fentes
des réseaux, des fractures.,*

Stries, Amandine Monin, extrait.

DOMINIQUE QUÉLEN



ESTELLE FENZY

Estelle Fenzy

Née en janvier 1969. Elle habite Arles. Elle écrit depuis 2013, des poèmes et des textes courts, le plus souvent autour d'un thème qui a bousculé ses émotions, ses sens, le cheminement de son existence. Quels que soient la forme et le sujet, elle travaille au dépouillement, fuit le mot de trop, le superflu, l'effet joli qui éloigne de l'essentiel. Publiée à La Part Commune, La Porte, Al Manar et Henry. Son dernier livre, *Mère*, est paru en juin aux éditions La Boucherie Littéraire.

Enfant me suit.

*Ses jambes menues courent pour
me rattraper. Je ralentis, le laisse
s'approcher, souris, redémarre.*

Avance un peu, mon ange.

Enfant me suit.

*Dans sa tête moulin, la peur pétrit son
pain.*

Mère, Estelle Fenzy, extrait.



Dominique Quélen

Né en 1962. Installé dans le Nord depuis 1989. Sa pratique de la poésie s'appuie avant tout sur le travail du langage comme matériau, mais matériau signifiant, où la présence du corps est une constante. Ses collaborations régulières avec des compositeurs et musiciens ont peu à peu infléchi sa pratique vers une écriture à la fois plus aventurée, plus ouverte et moins solitaire. Publié chez Le Théâtre Typographique, Fissile, Rehauts, etc.

*« Rien ne croit ni ne sait rien. Car que
faire ? Où faire la chose de vivre ayant sa
valeur ? La peau interne ? Dans la peau
? Cette boîte ou sorte de boîte de chair
où la vie ne déroule qu'un trajet ? On
végète. [...] »*

*Basses contraintes, Dominique
Quélen, extrait.*



JESUS AURED

Jésus Aured

débute ses études musicales à l'âge de 8 ans, il obtient le 1^{er} prix international d'Annecy en 1982 et DEM de Musique traditionnelle au C.N.R. de Bayonne en 1999. Il enseigne l'accordéon depuis 1980. Touche à tout, il passe du bal musette et musique traditionnelle, à l'improvisation avec des musiciens, chanteurs, danseurs, comédiens et peintres. Il travaille aussi en tant que concertiste. Il a participé à la création du *Festival Errobiko Festibala* avec Beñat Achary.

MERCREDI 04 OCT.

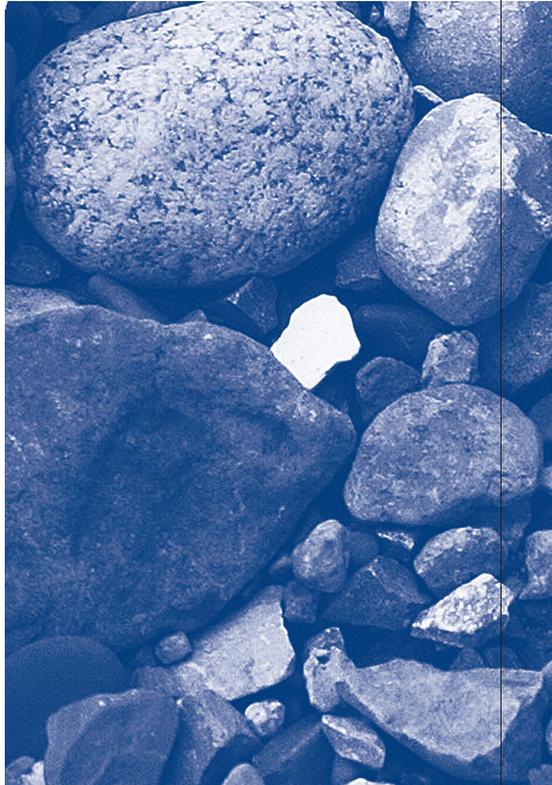
20H

DOMAINE NIGRI - MONEIN
Libre participation
www.vins-jurancon.fr

GAVE

GALERIE
MONTAGNAISE

Cole Swensen et Didier Bourda ont invité le designer sonore Martin Antiphon à mixer leurs textes et voix, autour du Gave de Pau, et autres eaux bien plus lointaines. Lentement, morceau après morceau, suture après suture, le corps d'écrits récupérés prend forme sur la table de mixage... Le texte mis à plat sur cette surface en deux dimensions comprend dès lors plusieurs niveaux, plusieurs plans, plusieurs cadres ou plusieurs séquences, plusieurs tailles, plusieurs blocs, plusieurs sons, plusieurs langues, le français, l'anglais, le gascon, le basque, l'amérindien, des deux côtés de l'Atlantique...



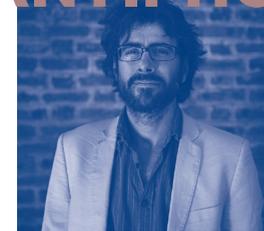
COLE
SWENSEN



DIDIER
BOURDA



MARTIN
ANTIPHON



Cole Swensen

Née à San Francisco en 1955 et elle partage sa vie entre les Etats-Unis et Paris. Elle a publié onze livres de poésie dont *Gave* (Omnidawn, 2017) suite à deux résidences d'écriture à Pau en 2014 et 2015. Ses recueils traduits en français incluent *Si riche heure*, traduit par Maitreyi et Nicolas Pesques, publié par José Corti, 2007, *Nef*, traduit par Remy Bouthonnier et publié par Petits Matins, Numen, traduit en collectif à la Fondation Royaumont, 1994, et *Parc* traduit par Pierre Alferi pour Format Américain. Cole Swensen est également traductrice de poésie française contemporaine; elle a ainsi traduit en anglais et publié des livres de Jean Frémon, Suzanne Doppelt, Olivier Cadiot, Pascal Monnier, Pierre Alferi, Nicolas Pesques et Caroline Dubois

Martin Antiphon

Né en 1983. Ingénieur du son, producteur et musicien (basse, guitare), Martin Antiphon quitte son poste d'assistant-son à l'IRCAM en 2010 et devient régisseur des studios Music Unit. Il continue aujourd'hui ses activités d'ingénieur du son indépendant - par exemple en intervenant pour l'IRCAM ou le trompettiste Ibrahim Maalouf - et occupe les postes d'ingénieur du son et de producteur au sein de Music Unit (Montreuil)

Didier Bourda

Né à Pau en 1959. Quinze années de compagnonnage avec la scène, autour de ses propres textes qui restent une véritable fabrication du langage. Bourda triture des mots (séries, répétitions, deux textes simultanés, enchevêtres pour deux discours différents) souvent en duo avec l'accordéoniste improvisateur Jesus Aured. Depuis quelques années il travaille la dimension sonore de ses textes avec le designer sonore Martin Antiphon. Il est depuis 2003 le directeur artistique de *Poésie dans les chais*. Son texte *Galerie montagnaise* est à paraître prochainement aux éditions Lanskine.

